

Emma R. Norman[♦]

CÓMO CITAR EN ESTILO CHICAGO. Técnica de referencia para la elaboración correcta de notas a pie de página y bibliografías. Versión Aumentada y Corregida, México, 2014[♣]

En las universidades se espera que los académicos (¡incluidos los alumnos!) respalden su trabajo escrito con extensa investigación en el área de su especialidad, por ello cuando escribas un ensayo o artículo tendrás que tomar “prestadas” algunas ideas o datos de otros autores. Sin embargo, es de crucial importancia que cuando tomes prestada una idea o dato reconozcas y destaques **claramente por escrito** en qué *página*, en qué *obra*, de qué *año* y **sobretudo** de qué *autor* estás tomando esa idea o dato. En la academia, las ideas y datos son considerados como propiedad exclusiva de la persona que las genera y las publica. Incluso, dichas ideas y datos están protegidos por los *derechos de autor*© de manera que usar ideas o datos de otros autores sin el debido reconocimiento constituye un **delito** nacional e internacional. El estilo Chicago de referencias te servirá para que hagas notas y bibliografías que inspiren confianza en la honestidad de su investigación.

Las referencias pueden ser pies de página, notas al final o material entre paréntesis dentro del texto de un libro, artículo o ensayo de licenciatura. Lo anterior muestra al lector exactamente cuáles ideas en tu trabajo **son de otros autores** y en qué publicaciones pueden encontrarse. Las referencias deben hacerse cuando menciones ideas específicas **de otros autores**, ya sea que cites textualmente o hagas paráfrasis de una porción específica de un libro o revista o artículo electrónico. Las referencias se hacen no sólo para demostrar honestidad en la utilización de la obra de otros. También se hacen para facilitar el trabajo de investigadores y profesores dado que éstos pueden querer encontrar por si mismos las ideas o citas en las fuentes originales. En consecuencia, se requiere absoluta precisión para asegurar que esto pueda llevarse a cabo de la manera más fácil posible. Citar incorrectamente una página, omitiendo incluir qué edición o traducción del artículo académico que se esté utilizando, invertir títulos, confundir una revista por otra, escribir incorrectamente datos o nombres de publicaciones o citar de manera errónea la fecha de su publicación podría (y puede) causar a otros horas innecesarias de trabajo. Los académicos, en consecuencia, tienen la responsabilidad de poner referencias correctamente de tal manera que otros (¡incluidos los alumnos!) puedan usar el material con facilidad. Como estudiante, tu compartes esa misma responsabilidad.

Los libros citados en la bibliografía proveen un reconocimiento general de las fuentes que has leído y que pueden haber influido en tu trabajo de alguna manera. La bibliografía de un documento escrito es usualmente útil a los académicos como un recurso para encontrar material nuevo, diferente o relacionado con un tema particular. Se espera que utilices la bibliografía de los libros que leas para estos propósitos. También, si escribes

♦ Profesora/Investigadora de la Alliant University de la Ciudad de México.

♣ Título original “Chicago Referencing Guidelines: Correct Style for Footnotes and Bibliographies”. Documento traducido por Luis González Villanueva. Revisión técnica y de estilo por David Mena Alemán.

un ensayo muy bien documentado, es posible que aquellos que lo lean encuentren bibliografía nueva para sus propios trabajos.

El presente documento desarrolla criterios para aplicar el Estilo Chicago. En principio, tales criterios probablemente te parecerán extremadamente complicados; esto es inescapable: todas las técnicas de referencia *son* complicadas y requieren un muy alto nivel de precisión. No obstante, deberás de manejar con maestría cuando menos un estilo si deseas acreditar tu licenciatura. La buena noticia es que, como cualquier otra técnica, el aprender cómo referenciar perfectamente es una habilidad que puede aprenderse a partir de la práctica. Créeme, aunque ahora te parezca difícil, puedes llegar a ser capaz de escribir referencias perfectas casi sin pensarlas si las practicas intensamente.

I. REFERENCIAS A PIE DE PÁGINA EN EL ESTILO CHICAGO

Reglas generales

1. En los ejemplos a continuación asegúrate de poner en el lugar que corresponda: los puntos (.) comas (,) mayúsculas, (paréntesis), dos puntos (:) y texto en *cursiva*. ELLO REQUIERE SERIA ATENCIÓN A DETALLE.

2. Todas las referencias terminan con un punto final (.), incluso las que terminan con direcciones de internet. Entonces, en caso de que quieras consultar una dirección de internet que encuentres en una referencia, debes de acordarte de no incluir el punto final en tu búsqueda.

3. Los números o símbolos de las notas a pie de página deben formatearse en texto de superíndice (superíndice: 1, *, iv, etc.) tanto en el texto del ensayo como en la nota al pie. Las versiones recientes de Word lo hacen automáticamente si utilizas la función “Insertar nota al pie” que está en la pestaña Referencias.

4. Las notas a pie de página deben escribirse en un tamaño de letra inferior al del texto, usualmente con una fuente diferente a la del ensayo.

5. La numeración de las notas a pie de página debe ser consecutiva a lo largo del ensayo. En documentos con múltiples capítulos, la numeración debe iniciar en 1 al principio de cada capítulo ya que las notas con una numeración mayor a 100 podrían distraer al lector.

6. Las notas de tablas, esquemas, gráficos y otras ilustraciones deben numerarse de manera separada de las notas al pie de página. Símbolos (como *) u otros números (como los romanos), suelen utilizarse para las notas de tablas, esquemas, gráficos y otras ilustraciones.

7. Los datos de cualquier publicación se encuentran en las primeras páginas de un libro. Las fechas de publicación son en ocasiones confusas si hay más de una impresión (reimpresiones), o si un libro es publicado en otra edición o por otra editorial filial pero

con un título distinto al original. Si tienes duda, utiliza el año de publicación ubicado junto al signo de *copyright* (©).

8. Es de suma importancia que notes la diferencia entre la **nota de pie de página completa** que se pone por primera vez y que contiene toda la información que requiere el estilo Chicago y la que se incluye por segunda, tercera, cuarta o enésima vez, que se llama **nota de pie posterior o subsiguiente** a la primera.

Criterios Adicionales

1. En el estilo de notas Chicago no se utilizan locuciones latinas (*op. cit.*; *id.*; *idem.*; *ibid.*, *ibidem.*). La excepción a lo anterior se da solo en el caso de fuentes de consulta electrónicas como diccionario electrónico, de sinónimos y antónimos y de enciclopedia electrónica con los cuales se antecede el término o palabra consultada con las siglas *s.v.* que significan *sub verbo* en latín y que indican en español “bajo la palabra.”

2. Los paréntesis cuadrados ([]) son utilizados en los pies de página si se indica una traducción propia (hecha por ti) de un pasaje de un libro escrito en un idioma distinto del idioma en el que estás escribiendo. En estos casos, deberás agregar [mi traducción] al final de la referencia, justo antes del punto final.

3. Los paréntesis cuadrados también son utilizados en los pies de página para indicar quién está enfatizando una frase o una palabra. Tu argumento podrá beneficiarse si destacas que un autor usa *cursivas* para enfatizar algo. En tus notas de pie de página indica esto agregando [énfasis del autor] antes del punto final. De manera inversa, podrías desear utilizar cursivas para enfatizar cierta parte de una cita textual de un autor, que el autor mismo no enfatiza. Puedes poner en cursivas la parte de la cita que quieres enfatizar pero en la nota de pie de página antes del punto final debes insertar [énfasis añadido]. Esto advierte al lector que tú has añadido el énfasis en la cita textual.

4. Para las referencias de publicaciones en español, utiliza mayúsculas únicamente en la primera letra del título. Todas las palabras en los títulos de publicaciones en inglés se escriben con mayúscula exceptuando las preposiciones (*in, on, by, at, etc.*), artículos (*a, an, the*) y las conjunciones coordinadas (*and, but, or, nor, for, as*). Información de las referencias de obras en inglés de lugar de publicación, mes o estación del año deben ponerse en español. Hay nombres de ciudades que no tienen traducción. En tal caso se pone el nombre en el idioma original. Para las referencias de títulos de libros/artículos en idiomas distintos al español e inglés, consulta *The Chicago Manual of Style* en su 15ª edición.

5. En algunas ocasiones algún autor que estés leyendo (autor 1) cita a otro autor cuyo trabajo desconoces (autor 2). Ocasionalmente podrías utilizar la cita o la idea del autor 2. Ello es perfectamente aceptable, pero aplican ciertas reglas. En primera instancia, haz todo lo posible por encontrar todo el material original que deseas citar. Consulta en la biblioteca o internet por el libro/artículo que no has leído. Averigua si tus profesores tienen una copia en dónde encontrar la cita o si saben dónde encontrarla. Si fuera posible encontrar la fuente original, hazlo y toma la nota directamente de ella. Esto no solo muestra atención a detalles importantes, también independencia de juicio en tanto que te has tomado la molestia de corroborar la información que el autor 1 ha proporcionado. Ambas cualidades merecen puntos extra. Más aún, citar desde el texto original te representará una fuente adicional en la bibliografía. Sin embargo, en ocasiones, será imposible

ubicar las fuentes originales. De ser así, no tienes alternativa más que indicar en el pie de página que estás confiando en lo que el autor 1 dice sobre el autor 2 sin haberlo corroborado por ti mismo. La nota al pie DEBE incluir detalles completos de AMBAS fuentes siguiendo alguno de los siguientes ejemplos:

a. Si lo que deseas es enfatizar lo que el autor 1 (Crawford) dice sobre el autor 2 (Elshtain):

Neta C. Crawford, "Just War Theory and the Counterterror War," *Perspectives on Politics* 1, no. 1 (marzo 2003): 23, citando a Jean Bethke Elshtain, "Reflections on War and Political Discourse," en *Just War Theory*, Coord. Jean Bethke Elshtain (Nueva York: New York University Press, 1992), 260.

b. Si lo que deseas es enfatizar al autor 2 (Elshtain):

Jean Bethke Elshtain, "Reflections on War and Political Discourse," en *Just War Theory*, Coord. Jean Bethke Elshtain (Nueva York: New York University Press, 1991), 260, citado por Neta C. Crawford, "Just War Theory and the Counterterror War," *Perspectives on Politics* 1, no. 1 (marzo 2003): 23.

EJEMPLO DE APLICACIÓN DE ESTILO CHICAGO: En el siguiente pasaje con un texto, autor y fuentes ficticias se aplican notas de pie de página, en ésta misma página.

Imprecisiones de una política exterior percudida

Por Niobe Usubiabaga

Un número reciente de estudios en relaciones internacionales ha concluido que el uso particular de marcas de detergente para lavar ropa por las familias de encumbrados políticos influye significativamente las decisiones de política exterior.¹ Por ejemplo, Pérez argumenta que un uso extensivo de *Fab* se corresponde con tendencias realistas en decisiones de política exterior mientras que, por otra parte, se observa una alta correlación entre decisiones basadas en el idealismo y el uso de *Ariel*.² De manera contraria, López y González sostienen que el *Bold Plus* es preferido por aquellos de una persuasión realista.³ Sin embargo, recientes análisis de datos proporcionados por Pérez indican ciertas inconsistencias en los métodos de investigación de López y González.⁴ En este ensayo demostraré que la postura de Aiza en el sentido de que "la conexión entre las decisiones de política exterior y el uso de detergente de lavandería es probablemente arbitraria,"⁵ proporciona una mejor comprensión del tema.

¹ Juan Pérez, *The Politics of Powder* (Nueva York: Liberty University Press, 2002) 29-176. Paulo López y Joaquin González, "Foreign Policy: A Domestic Decision," *Mexican Journal of Foreign Affairs* 25, no. 1 (verano 2001): 218-34. Ernesto Méndez, "Realism and Radion or Bold Behaviouralists?" *Political Analysis* 65, no. 1 (primavera 2002): 45-61.

² Pérez, *Politics of Powder*, 39-40.

³ López y González, "Foreign Policy: A Domestic Decision," 223-4.

⁴ Juan Pérez, "Foreign Policy: A Washout or Washing Well?" *Mexican Journal of Foreign Affairs* 25, no. 3 (verano 2002): 585.

⁵ Guadalupe. I. Aiza, "Underlying Trends in Foreign Policy Approaches," en *Foreign Policy in Theory and Practice*, coordinado por Eusebio Perón Velasquez (Londres & Boulder, Colorado: MacMillan, 2003), 87 [énfasis añadido].

PRIMERA NOTA DE PIE DE CADA TIPO DE FUENTE

Hay una muy amplia variedad de fuentes. Para ayudarte a identificar el tipo de fuente se identificará en este texto cada tipo con una letra mayúscula del abecedario.

Primera nota de pie de página para libro de uno o más autores:

- A) Nombre(s) del autor/ apellido(s), *Título del libro* (Lugar de la publicación: Nombre de la editorial, año de publicación), números de página si se está citando textualmente o se refiere a una frase o idea específica [no se debe anteponer p. o pp. a los números de página].

Primera nota de pie de página para libro de un autor:

- A1) Benjamin Barber, *Strong Democracy* (Berkeley y Londres: University of California Press, 1984), 39. Sin número de página si se refiere a la idea central del libro.

Primera nota de pie de página para libro de dos o más autores:

- A2) Liam P. Unwin y Joseph Galloway, *Peace in Ireland* (Boston: Stronghope Press, 1990), 88.

Primera nota de pie de página para artículos en revistas:

- B) Nombre(s) del autor/ apellido(s), "Título del artículo," *Título de la revista volumen de la revista*, número de la revista [si es el caso] (Estación del año o mes [si es el caso] Año de la publicación): número de página(s).

Primera nota de pie de página para artículos en revistas:

- B1) Margaret Canovan, "Politics as Culture: Hannah Arendt and the Public Realm," *History of Political Thought* 6, no. 3 (otoño 1985): 332.

Primera nota de pie de página para artículos en revistas electrónicas.

- B2) Guadalupe García Correa, "Security, Migration, and the Economy in the Texas-Tamaulipas Border Region: The 'Real' Effects of Mexico's Drug War," *Politics & Policy* 41, no. 1 (febrero 2013), consultado 15 de marzo de 2014: 78.
<http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/polp.12005/pdf>.

Primera nota de pie de página para capítulos en libros coordinados

- C) Nombre(s) del autor/ apellido(s), "Título del capítulo," en *Título del libro*, Coord.(s). Nombre y Apellido del (los) coordinador(es) (lugar de publicación: editorial, año), número de página(s).

Primera nota de pie de página para capítulo en libro coordinado:

- C1) Janet E. Smith, "Moral Character and Abortion," en *Doing and Being: Readings in Moral Philosophy*, Coords. Joran Haber, Ken Follet e I. A. Newland (Nueva York: Macmillan, 1993), 247.

Primera nota de pie de página para libros coordinados

Cuando se recomienda a los lectores un libro coordinado por su relevancia en cierto tema se pone la referencia de la siguiente manera:

- C2) Jan N. Pieterse, Coord. *Emancipations, Modern and Postmodern* (Londres y Nueva Delhi: Sage, 1992).

Primera nota de pie de página para libros traducidos

- D) Nombre (s) del autor/ apellido(s), *Título del libro*, Trad. Nombre del traductor (Lugar de la publicación: Editorial, año), número(s) de página(s).

Primera nota de pie de página para libro traducido

Es común que el traductor del libro también haya escrito el prólogo y notas interpretativas a lo largo del texto. En tal caso la referencia se pone de la siguiente manera:

- D1) Thomas Hobbes, *Leviatán*, Trad. Carlos Mellizo (Madrid: Alianza Editorial: 2002), 170-1.

Primera nota de pie de página para libro traducido

Cuando el traductor no es el mismo que el que escribe el prólogo entonces se identifica al traductor del texto si se cita el texto y se identifica al traductor del prólogo si se cita el prólogo.

Referencia completa de libro traducido que identifica al traductor del texto

- D1.1) John Stuart Mill, *Sobre la libertad*, Trad. Pablo de Azcárate, (Madrid: Alianza Editorial, 2000), 27.

Referencia completa de libro traducido que identifica al traductor del prólogo

- D1.2) Isaih Berlin, "Prologo: John Stuart Mill y los fines de la vida", en *Sobre la libertad*, de John Stuart Mill, Trad. Natalia Rodríguez Salmones, (Madrid: Alianza Editorial, 2000), 10.

Las fuentes electrónicas varían en formato e información bibliográfica. Sólo algunas contienen todos los parámetros mencionados abajo. Independientemente de cómo se interprete, hay que ser consistentes. Procura citar en este orden general si es posible:

Primera nota de pie de página para diccionario electrónico, de sinónimos y antónimos y de enciclopedia electrónica

- E) Fuente, las siglas s.v. (que quiere decir sub verbo) "palabra consultada," fecha de consulta, vínculo.

- E1) *Diccionario de la lengua española*, s.v. "decadencia," consultado el 17 de abril de 2014, <http://lema.rae.es/drae/?val=decadencia>.

- E2) *Diccionario de sinónimos y antónimos*, s.v. "premisa," consultado el 22 mayo de 2014, <http://www.wordreference.com/sinonimos/premisa>.

Primera nota de pie para enciclopedia electrónica

- E3) *Encyclopaedia Britannica Online*, s.v. "Suez Crisis," consultado 18 de julio de 2014, <http://www.britannica.com/EBchecked/topic/571713/Suez-Crisis>.

Primera nota de pie para blogs

- F) Nombre (s) del autor/ apellido(s) o seudónimo, hora y fecha del comentario, (las palabras) comentario sobre "título del comentario," *Nombre del Blog*, fecha de posteo, fecha de consulta y el vínculo.

- F1) Miguel Guevara, 16 de julio de 2014, comentario sobre "Con la #LeyTelecom crecerán decían, beneficia a los mexicanos decían..." *Blog Arena Ciudadana (sitio web)*, posteo el 12 de julio de 2014, consultado el 18 de julio, <http://www.animalpolitico.com/blogueros-arena-electoral/2014/07/16/con-la-leytelecom-creceran-decian-beneficia-los-mexicanos-decian/#ixzz37fevQeBY>.

Primera nota de pie para comentario o artículo de sitio web

- G) Nombre(s) del autor/ apellido(s), si lo hay, "título del artículo o comentario," en *organización que respalda el sitio*, fecha de publicación, fecha de consulta y vínculo.

- G1) Gabriela Alarcón, "Hoy no circula y ¿mañana sí?" en *Instituto Mexicano de la Competitividad (sitio web)*, 16 de julio de 2014, consultada 18 de julio de 2014, http://imco.org.mx/desarrollo_urbano/hoy-circula-y-manana-si/.

- G2) Ron Gurantz, "Look Who's Looking," en *The Independent Institute (sitio web)*, 22 de octubre 2001, consultado el 2 de septiembre 2003, <http://www.independent.org/tii/news/011022Guarantz.html>.

Primera nota de pie para artículo periodístico electrónico

- H) Nombre(s)/ apellido(s), del autor del artículo, "Título del artículo," *Título del periódico electrónico*, fecha de publicación y la fecha en que se consultó el artículo, vínculo.

- H1) Peter Baker, "Obama Widens Sanctions Against Russia in Ukraine Face-Off," *New York Times*, 16 de julio de 2014, consultado el 18 de Julio, <http://www.nytimes.com/2014/07/17/world/europe/obama-widens-sanctions-against-russia.html>.

- H2) Roberto González Amador, "Se reúnen presidentes del BRICS y de América del Sur," *La Jornada*, 16 de julio 2014, consultado 18 de julio 2014, <http://www.jornada.unam.mx/ultimas/2014/07/16/comienza-reunion-entre-presidentes-de-los-brics-y-de-america-del-sur-5233.html>.

NOTA DE PIE DE PÁGINA POSTERIOR O SUBSIGUIENTE

Como hemos visto, siempre la primera nota de pie de una fuente debe ser completa y los requisitos para cada tipo fuente varían entre sí. Ahora nos concentraremos en los requisitos de notas de pie posterior de acuerdo a la Regla General 8 y por cada uno de los tipos de fuente.

Nota de pie de página subsiguiente para libro de uno o más autores:

- A) Apellido de autor(es), *Título del libro*, número de página. Sin número de página si se refiere a la idea central del libro.

Nota de pie de página subsiguiente para libro de un autor:

- A1) Barber, *Strong Democracy*, 40.

Nota de pie de página para libro de dos o más autores:

- A2) Unwin y Galloway, *Peace in Ireland*, 89.

Nota de pie de página subsiguiente para artículos en revistas:

- B) Apellido del autor(es), "Título del artículo en revistas," número de página(s).

Nota de pie de página subsiguiente para artículos en revistas:

- B1) Canovan, "Politics as Culture," 332.

Nota de pie de página subsiguiente para artículos en revistas electrónicas:

- B2) García Correa, "Security, Migration, and the Economy in the Texas-Tamaulipas Border Region," 78.

Nota de pie de página subsiguiente para capítulos en libros coordinados:

- C) Apellido del autor del capítulo, "Título del capítulo en libro coordinado," número de página(s).

Nota de pie de página subsiguiente para capítulo en libro coordinado:

- C1) Smith, "Moral Character and Abortion," 247.

Nota de pie de página subsiguiente para libros coordinados:

- C2) Pieterse, *Emancipations, Modern and Postmodern*, 77.

Primera nota de pie de página subsiguiente para libros traducidos:

- D) Apellido del autor del libro, *Título del libro*, número(s) de página(s).

Primera nota de pie de página subsiguiente para libro traducido:

- D1) Hobbes, *Leviatán*, 170-1.

Primera nota de pie de página subsiguiente para libro traducido:

Nota de pie de página subsiguiente de libro traducido que identifica al traductor del texto:

D1.1) Mill, *Sobre la libertad*, 27.

Nota de pie de página subsiguiente de libro traducido que identifica al traductor del prólogo:

D1.2) Mill, *Sobre la libertad*, 10.

Primera nota de pie de página subsiguiente para **diccionario electrónico, de sinónimos y antónimos y de enciclopedia electrónica:**

E) Fuente, las siglas s.v. "palabra consultada".

E1) *Diccionario de la lengua española*, s.v. "decadencia."

E2) *Diccionario de sinónimos y antónimos*, s.v. "premisa."

Primera nota de pie subsiguiente para **enciclopedia electrónica:**

E3) *Encyclopaedia Britannica Online*, s.v. "Suez Crisis."

Primera nota de pie subsiguiente para **blogs:**

F) Apellido o seudónimo del autor, "título del comentario."

F1) Guevara, "Con la #LeyTelecom crecerán decían."

Primera nota de pie subsiguiente para **artículo o comentario de sitio web:**

G) Apellido autor si lo hay, "título del artículo o comentario."

G1) Alarcón, "Hoy no circula y ¿mañana sí?"

G2) Gurantz, "Look Who's Looking."

Primera nota de pie subsiguiente para **artículo periodístico electrónico**

H) Apellido del autor del artículo, "Título del artículo."

H1) Baker, "Obama Widens Sanctions."

H2) González Amador, "Se reúnen presidentes del BRICS y de América del Sur."

II. BIBLIOGRAFÍA EN EL ESTILO CHICAGO

La bibliografía académica es una lista de todas las fuentes publicadas que has consultado para escribir un ensayo o disertación. Deberá aparecer justo al final del trabajo escrito.

El *Estilo Chicago* para bibliografía comparte principios similares a la de referencia a pie de página del estilo Chicago. Sin embargo, la forma bibliográfica Chicago NO es idéntica a la de referencia a pie de página. Las principales diferencias son:

- 1) El inicio de una bibliografía (entrada) se realiza en **orden alfabético**, utilizando la primera letra del **apellido** del autor.
- 2) La bibliografía, en consecuencia, **siempre** incluye en su entrada el apellido(s) del **primer autor antes** de su nombre propio (o el segundo nombre si lo hubiera). El apellido y el nombre se separan por medio de una coma y un espacio.
- 3) Los elementos de la entrada están separados por **punto** y no por comas. La primera letra inmediatamente después del punto deberá, en consecuencia, escribirse en **mayúscula** (véase más abajo, en el ejemplo c) la palabra “En”).
- 4) Los detalles de la publicación no se cierran entre paréntesis () – EXCEPTO en el caso de fechas de revistas, cuyo formato es como el de las referencias de pie de página.
- 5) Los números específicos de páginas por lo general NO se incluyen.
- 6) En las entradas bibliográficas las abreviaturas ed. o Coord. o Trad. se reemplazan con las palabras “editado por” “coordinado por” o “traducido por” a menos que quieras explícitamente poner la entrada bibliográfica de un libro editado o coordinado y no la entrada específica de un capítulo que forme parte de éste.

a) Breve ejemplo de cómo cambia la referencia para un libro:

Referencia a pie de página: José Luis Pérez López, *Human Rights* (London: Routledge, 2002), 44.

Entrada bibliográfica: Pérez López, José Luis. *Human Rights*. London: Routledge, 2002.

b) Breve ejemplo de cómo cambia la referencia para un artículo.

Referencia a pie de página: David C. Soter, “Closing Down,” *Telos* 2, no. 4 (diciembre 2003): 22-8.

Entrada de bibliografía: Soter, David C. “Closing Down.” *Telos* 2, no. 4 (diciembre 2003): 22-8.

c) Breve ejemplo de cómo cambia un capítulo en un libro editado:

Referencia en una nota a pie de página: F. P. Fox y Julie Galloway, “Realism Revisited,” en *International Relations*, ed. Tony Barker (Nueva York: Fragosco Press, 1999), 189.

Entrada de bibliografía: Fox, F. P., y Julie Galloway. “Realism Revisited.” En *International Relations*, editado por Tony Barker. Nueva York: Fragosco Press, 1999.

Ahora bien si quieres poner solamente la entrada bibliográfica de este libro editado entonces sería: Barker, Tony, ed. *International Relations*. Nueva York: Fragosco Press, 1999.

Lo que permanece sin cambios entre la bibliografía y las notas de pie de página en el estilo Chicago es:

- 1) TODAS las entradas bibliográficas terminan con un punto final.
- 2) Para el caso de los libros, tanto el lugar de una publicación como la casa editorial permanecen separadas por dos puntos (:).
- 3) Si hubiera más de un autor, los nombres del segundo (y en su caso, tercero o cuarto) se escriben como tales, es decir, primero el nombre propio y después el apellido.
- 4) Para las entradas de las publicaciones en español, habrá que escribir en mayúscula **únicamente la primera letra** de la primera palabra del título. **Todas las palabras de un título en idioma inglés se escriben con mayúsculas** *excepto* las preposiciones (*in, on, by, at,* etc.), los artículos (*a, an, the*) así como las conjunciones coordinadas (*and, but, or, nor, for, as*).

BIBLIOGRAFÍA DE CADA TIPO DE FUENTE

Libro de uno o más autores:

- A) Apellido(s), Nombre(s) del autor. / *Título del libro*. Lugar de la publicación: Nombre de la editorial, año de publicación.

Libro de un autor:

- A1) Barber, Benjamin. *Strong Democracy*. Berkeley y Londres: University of California Press, 1984.

Libro de dos o más autores:

- A2) Unwin, Liam P. y Joseph Galloway. *Peace in Ireland*. Boston: Stronghope Press, 1990.

Artículos en revistas:

- B) Apellido(s), Nombre(s) del autor. "Título del artículo." *Título de la revista volumen de la revista*, número de la revista [si es el caso] (estación del año o mes [si es el caso] Año de la publicación): número de página(s).

Artículos en revistas:

- B1) Canovan, Margaret. "Politics as Culture: Hannah Arendt and the Public Realm." *History of Political Thought* 6, no. 3 (otoño 1985): 332-370.

Artículos en revistas electrónicas.

- B2) García Correa, Guadalupe. "Security, Migration, and the Economy in the Texas-Tamaulipas Border Region: The 'Real' Effects of Mexico's Drug War." *Politics &*

Policy 41, no. 1 (febrero 2013):287-315. Consultado 15 de marzo de 2014.
<http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/polp.12005/pdf>.

Capítulos en libros coordinados

- C) Apellido(s), Nombre(s) del autor. "Título del capítulo." En *Título del libro*, coordinado por Nombre(s) y Apellido(s) del (los) coordinador(es), números de páginas. Lugar de publicación: editorial, año.

Capítulo en libro coordinado:

- C1) Smith, Janet E. "Moral Character and Abortion." En *Doing and Being: Readings in Moral Philosophy*, coordinado por Joran Haber, Ken Follet y I. A. Newland, 235- 270. Nueva York: Macmillan, 1993.

Libros coordinados de uno y de varias autores

Cuando se recomienda a los lectores un libro coordinado por su relevancia en cierto tema se pone la referencia de la siguiente manera:

- C2) Pieterse, Jan N., Coord. *Emancipations, Modern and Postmodern*. Londres y Nueva Delhi: Sage, 1992.
- C3) Legler, Thomas, Arturo Santa Cruz, Laura Zamudio González, Eds. *Introducción a las relaciones internacionales. América Latina y la política global*. México D.F.: Oxford University Press México S.A. de C.V., 2013.

Libros traducidos

- D) Apellido(s), nombre (s) del autor. *Título del libro*. Traducido por Nombre del traductor. Lugar de la publicación: Editorial, año.

Libro traducido

Es común que el traductor del libro también haya escrito el prólogo y notas interpretativas a lo largo del texto. En tal caso la referencia se pone de la siguiente manera:

- D1) Hobbes, Thomas. *Leviatán*. Traducido por Carlos Mellizo. Madrid: Alianza Editorial, 2002.

Cuando el traductor no es el mismo que el que escribe el prólogo entonces se identifica al traductor del texto si se cita el texto y se identifica al traductor del prólogo si se cita el prólogo.

Bibliografía de libro traducido que identifica al traductor del texto

- D1.1) Mill, John Stuart. *Sobre la libertad*. Traducido por Pablo de Azcárate. Madrid: Alianza Editorial, 2000.

Bibliografía de libro traducido que identifica al traductor del prólogo

- D1.2) Berlin, Isaih. "Prologo: John Stuart Mill y los fines de la vida." En *Sobre la libertad* de John Stuart Mill. Traducido por Natalia Rodríguez Salmones. Madrid: Alianza Editorial, 2000.

Las fuentes electrónicas varían en formato e información bibliográfica. Sólo algunas contienen todos los parámetros mencionados abajo. Independientemente de cómo se interprete, hay que ser consistentes. Procura citar en este orden general si es posible:

Diccionario electrónico, de sinónimos y antónimos y de enciclopedia electrónica

E) Fuente. s.v. "palabra consultada." vínculo.

E1) *Diccionario de la lengua española*. s.v. "decadencia."
<http://lema.rae.es/drae/?val=decadencia>.

E2) *Diccionario de sinónimos y antónimos*. s.v. "premisa."
<http://www.wordreference.com/sinonimos/premisa>.

Enciclopedia electrónica

E3) *Encyclopaedia Britannica Online*. s.v. "Suez Crisis."
<http://www.britannica.com/EBchecked/topic/571713/Suez-Crisis>.

Blogs

F) Apellido(s) o seudónimo, Nombre (s) del autor. "Título del comentario." *Nombre del Blog*. fecha de posteo (fecha de consulta) y el vínculo.

F1) Guevara, Miguel. "Con la #LeyTelecom crecerán decían, beneficia a los mexicanos decían..." *Blog Arena Ciudadana*. Comentario posteoado el 16 de julio de 2014 (consultado el 22 de julio de 2014) <http://www.animalpolitico.com/blogueros-arena-electoral/2014/07/16/con-la-leytelecom-creceran-decian-beneficia-los-mexicanos-decian/#ixzz37fevQeBY>.

Artículo o comentario de sitio web

G) Apellido(s), Nombre(s). "Título del artículo o comentario." *Organización que respalda el sitio*. Fecha de posteo del comentario (fecha de consulta) y vínculo.

G1) Alarcón, Gabriela. "Hoy no circula y ¿mañana sí?" *Instituto Mexicano de la Competitividad (sitio web)*. Comentario posteoado 16 de julio de 2014 (consultado el 29 de julio) http://imco.org.mx/desarrollo_urbano/hoy-circula-y-manana-si/.

G2) Gurantz, Ron. "Look Who's Looking." *The Independent Institute (sitio web)*. Artículo posteoado el 22 de octubre 2001 (consultado el 2 de septiembre 2003) <http://www.independent.org/tii/news/011022Guarantz.html>.

Artículo periodístico impreso o electrónico

No se incluyen en bibliografía